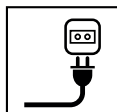


CR / CS 430 Series
CR / CS 480 Series

STIGA[®]



- IT** Tosaerba elettrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Електрическа косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Električna kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Elektrická sekačka se stojící obsluhou
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Elektrisk plæneklipper betjent af gående personer
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter elektrisch betriebener Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Ηλεκτρική χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian-controlled walk-behind electrically powered lawn mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto eléctrica con operador de pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga elektriline muruniitja
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava sähkökäyttöinen ruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon fonctionnant sur le réseau et à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Električna ručno upravljana kosilica trave
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű elektromos fűnyírógép
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma elektrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No elektrotīkla darbināma no aizmugures ejot vadāma zāliena pļaujmašina
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачка на струја со оператор на нозе
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende elektrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført elektrisk drevet gressklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarka elektryczna prowadzona przez operatora pieszego
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Corta-relvas elétrico para operador apeedo
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Mașină electrică de tuns iarba cu conducător pedestru
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая газонокошилка с пешеходным управлением
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Elektrická kosačka so stojacou obsluhou
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Električna kosilnica za stoječega delavca
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Električna kosačica na guranje
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

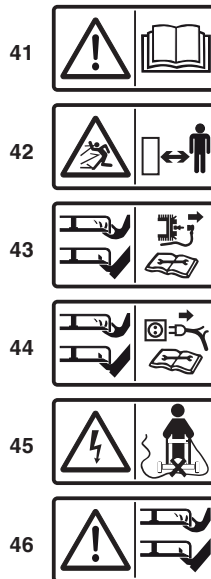
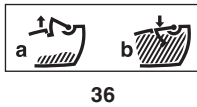
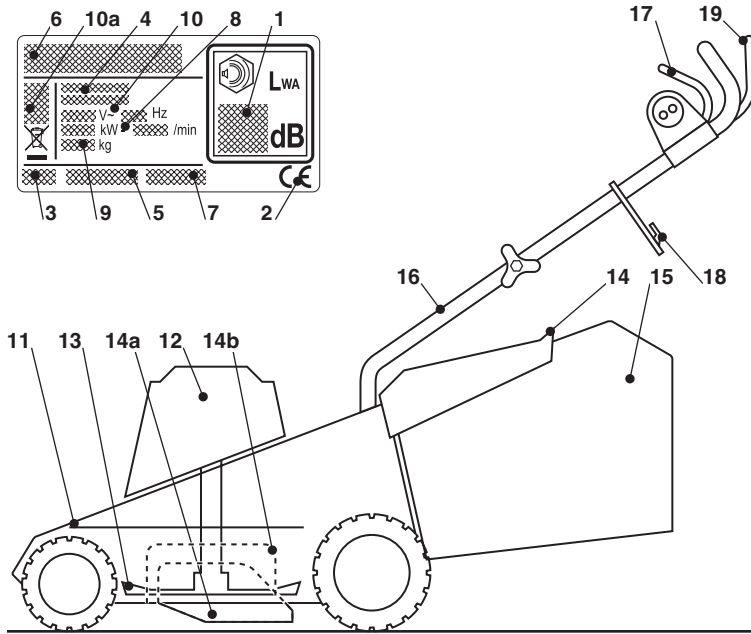
SV Eldriven förarled gräsklippare
BRUKSANVISNING

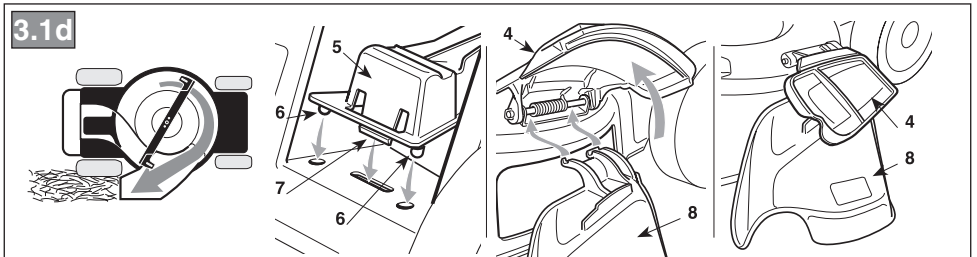
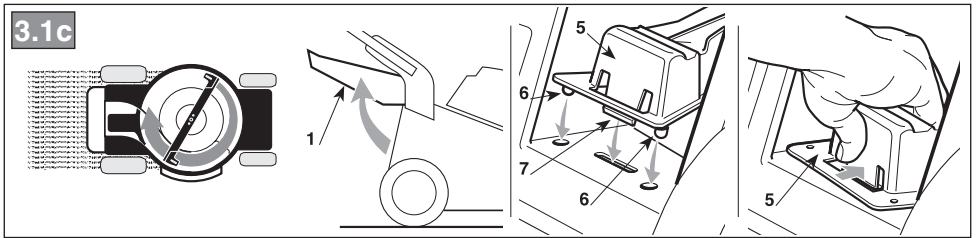
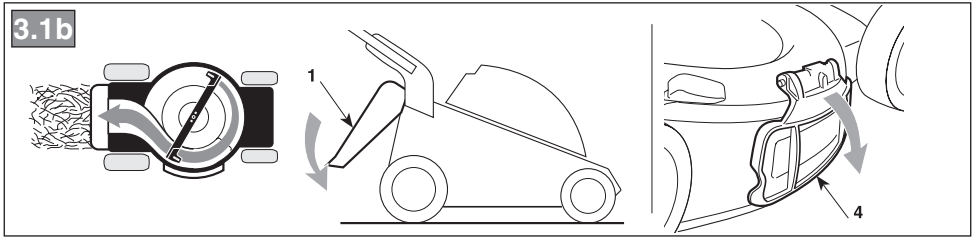
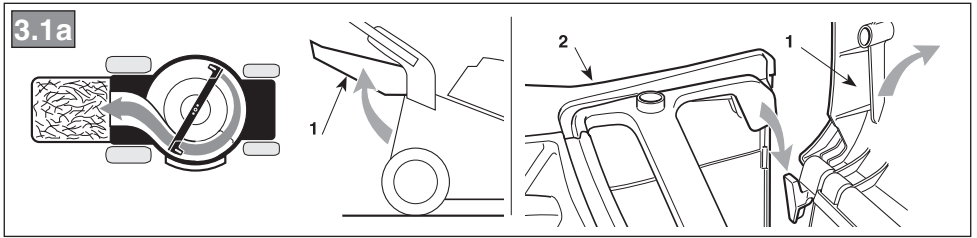
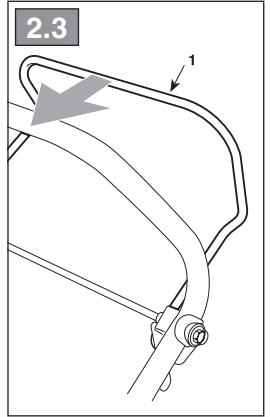
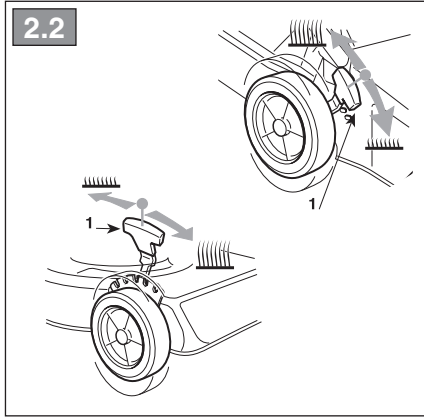
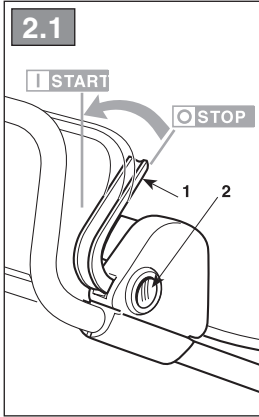
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

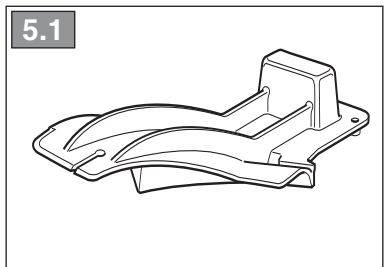
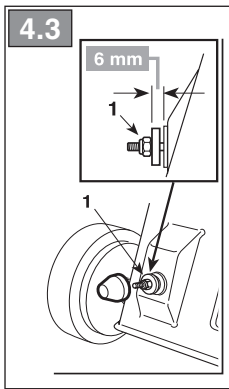
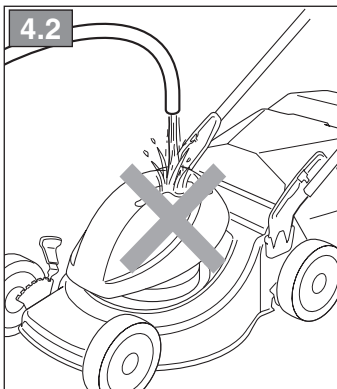
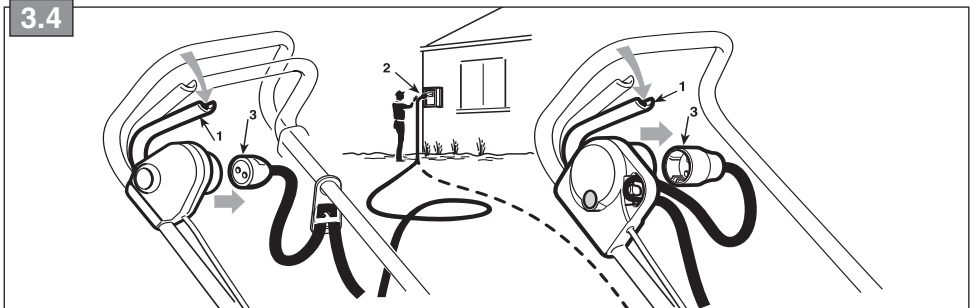
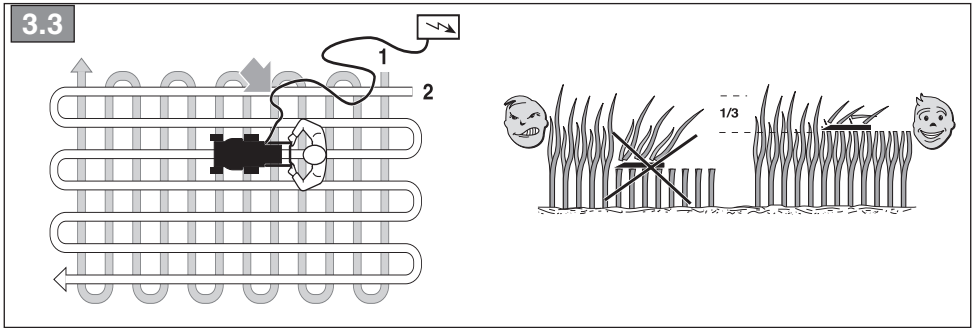
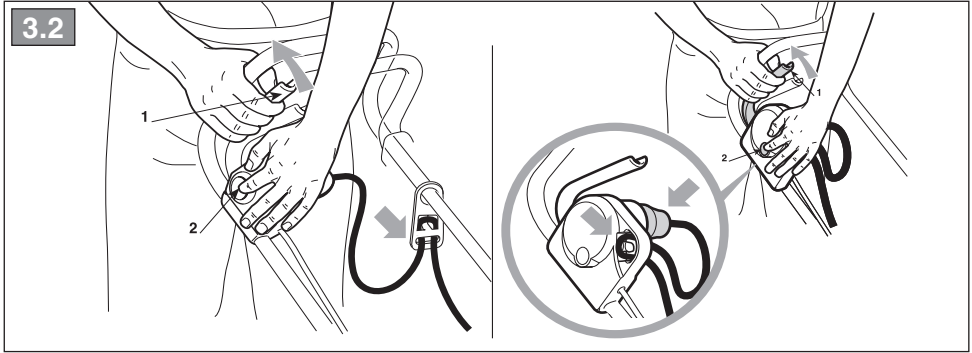
TR Arkadan ayak kumandalı elektrikli çim biçme makinesi
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







[1]	DATI TECNICI		CR / CS 430 Series	CR / CS 480 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,6	1,6 ÷ 1,8
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min ⁻¹	3000 0/-200	2850±100
[4]	Peso macchina *	kg	22 ÷ 23	23 ÷ 30
[5]	Tensione e frequenza di alimentazione	V / Hz	230 ÷ 240 / 50	230 ÷ 240 / 50
[6]	Ampiezza di taglio	cm	41	46
[7]	Livello di pressione acustica	dB(A)	79,3	79
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,4	1,2
[9]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	92,68	95,49
[8]	Incertezza di misura	dB(A)	0,615	0,74
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	93	96
[11]	Livello di vibrazioni	m/s ²	1,32	2,07
[8]	Incertezza di misura	m/s ²	0,4	0,3
[12]	Dimensioni - lunghezza - larghezza - altezza	mm	1450 520 1030	1440 520 1100
[13]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3 81004460/0
[14]	Accessori		-	-
[15]	Kit "Mulching"		-	✓

* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Номинална мощност *</p> <p>[3] Максимална скорост на функциониране на двигателя *</p> <p>[4] Тегло на машината *</p> <p>[5] Напрежение и честота на захранване</p> <p>[6] Широчина на косене</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Размери (дължина/ширина/височина)</p> <p>[13] Код на инструмента за рязане</p> <p>[14] Аксесоари</p> <p>[15] Набор за "Mulching"</p> <p>• За специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmerjena razina zvučne snage</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Pribor za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte što je navedeno na identifikacijskoj naljepnici mašine.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Jmenovitý výkon *</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru *</p> <p>[4] Hmotnost stroje *</p> <p>[5] Napájecí napětí a frekvence</p> <p>[6] Šířka sečení</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepřesnost měření</p> <p>[9] Úroveň naměřeného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrací</p> <p>[12] Rozměry (délka/šířka/výška)</p> <p>[13] Kód sekacího zařízení</p> <p>[14] Příslušenství</p> <p>[15] Sada pro Mulčování</p> <p>• Ohledně uvedeného údaje vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominel effekt *</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed *</p> <p>[4] Maskinens vægt *</p> <p>[5] Forsyningsspænding og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtryksniveau</p> <p>[8] Måleusikkerhed</p> <p>[9] Målt lydeffektivniveau</p> <p>[10] Garanteret lydeffektivniveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau</p> <p>[12] Mål (længde/bredde/højde)</p> <p>[13] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Sæt til "mulching"</p> <p>• For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Nennleistung *</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors *</p> <p>[4] Maschinengewicht *</p> <p>[5] Versorgungsspannung und -frequenz</p> <p>[6] Schnittbreite</p> <p>[7] Schalldruckpegel</p> <p>[8] Messungengenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[10] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel</p> <p>[12] Abmessungen (Länge/Breite/Höhe)</p> <p>[13] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[14] Zubehör</p> <p>[15] "Mulching-Kit"</p> <p>• Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς *</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα *</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος *</p> <p>[5] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας</p> <p>[6] Πλάτος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[8] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[10] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[11] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[12] Διαστάσεις (μήκος/πλάτος/ύψος)</p> <p>[13] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[14] Εξαρτήματα</p> <p>[15] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>• Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Rated voltage*</p> <p>[3] Max. motor operating speed *</p> <p>[4] Machine weight *</p> <p>[5] Power supply frequency and voltage</p> <p>[6] Cutting width</p> <p>[7] Acoustic pressure level</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Measured acoustic power level</p> <p>[10] Guaranteed acoustic power level</p> <p>[11] Vibration level</p> <p>[12] Dimensions (length/width/height)</p> <p>[13] Cutting means code</p> <p>[14] Attachments</p> <p>[15] Mulching kit</p> <p>• Please refer to the data indicated on the machine's identification label for the exact figure.</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potencia nominal *</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor *</p> <p>[4] Peso máquina *</p> <p>[5] Tensión y Frecuencia de alimentación</p> <p>[6] Amplitud de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones</p> <p>[12] Dimensiones (longitud/anchura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Accesorios</p> <p>[15] Kit para "Mulching"</p> <p>• Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Nominaalvõimsus *</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus *</p> <p>[4] Masina kaal *</p> <p>[5] Toite pinge ja sagedus</p> <p>[6] Lõikeelaius</p> <p>[7] Heli rõhu tase</p> <p>[8] Mõõtemääramatus</p> <p>[9] Mõõdetud müra võimsuse tase</p> <p>[10] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase</p> <p>[12] Mõõdetud (pikkus/laius/kõrgus)</p> <p>[13] Lõikeseadme kood</p> <p>[14] Lisaseadmed</p> <p>[15] "Multsimis" komplekt</p> <p>• Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Nimellisteho *</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus *</p> <p>[4] Laitteen paino *</p> <p>[5] Syöttöjännite ja -taajuus</p> <p>[6] Leikkuuleveys</p> <p>[7] Akustisen paineen taso</p> <p>[8] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[9] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaaso</p> <p>[12] Koko (pituus/leveys/korkeus)</p> <p>[13] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[14] Lisävarusteet</p> <p>[15] Silppuamisvarusteet</p> <p>• Määrittäytyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatussa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Puissance nominale*</p> <p>[3] Vitesse max. de fonctionnement du moteur*</p> <p>[4] Poids machine*</p> <p>[5] Tension et fréquence d'alimentation*</p> <p>[6] Largeur de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique</p> <p>[8] Incertitude de la mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations</p> <p>[12] Dimensions (longueur / largeur / hauteur)</p> <p>[13] Code organe de coupe</p> <p>[14] Équipements</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque d'identification de la machine.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga*</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora*</p> <p>[4] Težina stroja*</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košnje</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra noža</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za "malčiranje"</p> <p>• Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Névleges teljesítmény *</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége *</p> <p>[4] A gép tömege *</p> <p>[5] Tápfeszültség és -frekvencia</p> <p>[6] Munkaszélesség</p> <p>[7] Hangnyomásszint</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint.</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációs szint</p> <p>[12] Méreték (hosszúság/szélesség/magasság)</p> <p>[13] Vágóegység kódszáma</p> <p>[14] Tartozékok</p> <p>[15] "Mulcsozó" készlet</p> <p>• A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Vardinė galia *</p> <p>[3] Maksimalus variklio veikimo greitis *</p> <p>[4] Įrenginio svoris*</p> <p>[5] Maitinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[6] Pjovimo plotis</p> <p>[7] Garso slėgio lygis</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[10] Garantuojamas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis</p> <p>[12] Išmatavimai (ilgis/plotis/aukštis)</p> <p>[13] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[14] Priedai</p> <p>[15] „Mulčiavimo“ rinkinys</p> <p>• Konkretūs specifiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Nominālā jauda *</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums *</p> <p>[4] Mašīnas svars *</p> <p>[5] Barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[6] Plaušanas platums</p> <p>[7] Skaņas spiediena līmenis</p> <p>[8] Mērījumu kļūda</p> <p>[9] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[10] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis</p> <p>[12] Izmēri (garums/platums/augstums)</p> <p>[13] Griežējaierīces kods</p> <p>[14] Piederumi</p> <p>[15] „Mulčēšanas” komplekts</p> <p>• Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Номинална моќност *</p> <p>[3] Максимална брзина при работа на моторот *</p> <p>[4] Тежина на машината *</p> <p>[5] Волтажа и вид на напојување</p> <p>[6] Обем на косење</p> <p>[7] Ниво на акустичен притисок</p> <p>[8] Отстапување од мерењата</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации</p> <p>[12] Димензии (должина/ширина/висина)</p> <p>[13] Код на уредот за сечење</p> <p>[14] Дополнителна опрема</p> <p>[15] Комплет за „мелење“</p> <p>• За одреден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Nominaal vermogen *</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor *</p> <p>[4] Gewicht machine *</p> <p>[5] Spanning en frequentie voeding</p> <p>[6] Maatbreedte</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen</p> <p>[12] Afmetingen (lengte/breedte/hoogte)</p> <p>[13] Code snij-inrichting</p> <p>[14] Toebehoren</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet *</p> <p>[4] Maskinvekt *</p> <p>[5] Matespenning og -frekvens</p> <p>[6] Klippebredde</p> <p>[7] Lydtrykknivå</p> <p>[8] Måleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydeffektnivå</p> <p>[10] Garantert lydeffektnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå</p> <p>[12] Mål (lengde/bredde/høyde)</p> <p>[13] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[14] Tilbehør</p> <p>[15] Mulching-sett</p> <p>• For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Moc znamionowa *</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika *</p> <p>[4] Masa maszyni *</p> <p>[5] Napięcie i częstotliwość zasilania</p> <p>[6] Szerokość koszenia</p> <p>[7] Poziom ciśnienia akustycznego</p> <p>[8] Błąd pomiaru</p> <p>[9] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[11] Poziom vibracji</p> <p>[12] Wymiary (długość/szerokość/wysokość)</p> <p>[13] Kod agregatu tnącego</p> <p>[14] Akcesoria</p> <p>[15] Zestaw mulczujący</p> <p>• W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Potência nominal *</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento motor *</p> <p>[4] Peso da máquina *</p> <p>[5] Tensão e frequência de alimentação</p> <p>[6] Amplitude de corte</p> <p>[7] Nível de pressão acústica</p> <p>[8] Incerteza de medição</p> <p>[9] Nível de potência acústica medido</p> <p>[10] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[11] Nível de vibrações</p> <p>[12] Dimensões (comprimento/largura/altura)</p> <p>[13] Código dispositivo de corte</p> <p>[14] Acessórios</p> <p>[15] Kit "Mulching"</p> <p>• Para o dado específico, consultar a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Putere nominală *</p> <p>[3] Viteza max. de funcționare a motorului *</p> <p>[4] Greutatea mașinii *</p> <p>[5] Tensiunea și frecvența de alimentare</p> <p>[6] Lățimea de tăiere</p> <p>[7] Nivel de presiune acustică</p> <p>[8] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[9] Nivel de putere acustică măsurat.</p> <p>[10] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[11] Nivel de vibrații</p> <p>[12] Dimensiuni (lungime/lățime/înălțime)</p> <p>[13] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[14] Accesorii</p> <p>[15] Kit de mărunțire „Mulching”</p> <p>• Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Номинальная мощность *</p> <p>[3] Макс. число оборотов двигателя *</p> <p>[4] Вес машины *</p> <p>[5] Напряжение и частота питания</p> <p>[6] Ширина скашивания</p> <p>[7] Уровень звукового давления</p> <p>[8] Погрешность измерения</p> <p>[9] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[10] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[11] Уровень вибрации</p> <p>[12] Габариты (длина/ширина/высота)</p> <p>[13] Код режущего приспособления</p> <p>[14] Дополнительное оборудование</p> <p>[15] Комплект "Мульчирование"</p> <p>• Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] Menovitý výkon *</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť činnosti motora *</p> <p>[4] Hmotnosť stroja *</p> <p>[5] Napájacie napätie a frekvencia</p> <p>[6] Šírka kosenia</p> <p>[7] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[8] Nepresnosť merania</p> <p>[9] Úroveň nameraného akustického výkonu</p> <p>[10] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Úroveň vibrácií</p> <p>[12] Rozmery (dĺžka/šírka/výška)</p> <p>[13] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[14] Príslušenstvo</p> <p>[15] Súprava pre Mulčovanie</p> <p>• Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Nazivna moč *</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja *</p> <p>[4] Teža stroja *</p> <p>[5] Napetost in frekvenca električnega napajanja</p> <p>[6] Širina reza</p> <p>[7] Raven zvočnega tlaka</p> <p>[8] Merilna negotovost</p> <p>[9] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[10] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[11] Nivo vibracij</p> <p>[12] Dimenzije (dolžina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezalne naprave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za mulčenje</p> <p>• Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Nazivna snaga *</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora *</p> <p>[4] Težina mašine *</p> <p>[5] Napon i frekvencija napajanja</p> <p>[6] Širina košenja</p> <p>[7] Nivo zvučnog pritiska</p> <p>[8] Merna nesigurnost</p> <p>[9] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[10] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[11] Nivo vibracija</p> <p>[12] Dimenzije (dužina/širina/visina)</p> <p>[13] Šifra rezne glave</p> <p>[14] Dodatna oprema</p> <p>[15] Komplet za malčiranje</p> <p>• Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Nominell effekt *</p> <p>[3] Motors maximala funktionshastighet *</p> <p>[4] Maskinviikt *</p> <p>[5] Spänning och frekvens</p> <p>[6] Skärbredd</p> <p>[7] Ljudtrycksnivå</p> <p>[8] Tvivel med mått</p> <p>[9] Uppmått ljudeffektivå</p> <p>[10] Garanterad ljudeffektivå</p> <p>[11] Vibrationsnivå</p> <p>[12] Dimensioner (längd/bredd/höjd)</p> <p>[13] Skärenhetens kod</p> <p>[14] Tillbehör</p> <p>[15] Sats för "Mulching"</p> <p>• För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Nominal güç *</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı *</p> <p>[4] Makine ağırlığı *</p> <p>[5] Besleme gerilimi ve frekansı</p> <p>[6] Kesim genişliği</p> <p>[7] Ses basınç seviyesi</p> <p>[8] Ölçü belirsizliği</p> <p>[9] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[10] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[11] Titreşim seviyesi</p> <p>[12] Ebatlar (uzunluk/genişlik/yükseklik)</p> <p>[13] Kesim düzeni kodu</p> <p>[14] Aksesuarlar</p> <p>[15] "Malçlama" kiti</p> <p>• Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde gösterilenleri referans alın.</p>


**GÜVENLİK KURALLARI
bu kurallara özenle uyulmalıdır**
A) EĞİTİM

- 1) DİKKAT! Makineyi kullanmadan önce işbu talimatları dikkatlice okuyun. Kumandaları ve makinenin uygun kullanımını iyi öğrenin. Motoru hızlı bir şekilde durdurmayı öğrenin. Uyarılara ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir. Bütün uyarıları ve talimatları ilerde danışmak için saklayın.
- 2) Çocukların veya kullanılmayan talimatlarını yeterli derecede bilmeyen kişilerin makineyi kullanmasına asla izin vermayın. Yerel kanunlar kullanıcı için minimum bir yaş sınırı tespit edebilir.
- 3) Bu cihaz, denetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli koşullar altında kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve potansiyel tehlike olasılıklarından haberdar olmaları koşuluyla, 8 yaşındaki veya daha büyük çocuklar ve fiziki ve akli yetenekleri tam gelişmemiş veya yetersiz deneyim ve bilgiye sahip kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukları cihazla oynamamalıdır. Temizlik ve olağan bakım işlemleri denetimci çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- 4) İnsanlar, özellikle de çocuklar veya hayvanlar yakındayken çim biçme makinesini asla kullanmayın.
- 5) Kullanıcı yorgun olduğunda, kendini kötü hissettiğinde veya ilaç, uyuşturucu, alkol veya refleks ve dikkat yeteneklerine zararlı maddeler almışsa makineyi asla kullanmamalıdır.
- 6) Başka kişiler veya onların mallarına gelebilecek kazalardan ve beklenmedik olaylardan operatörün veya kullanıcının sorumlu olduğunu unutmayın. Üzerinde çalışılması gereken arazinin potansiyel risklerini değerlendirmek ve aynı zamanda özellikle eğimlerde, engebeli, kaygan veya sağlam olmayan arazilerde kendinin ve başkalarının güvenliğini garanti etmek için tüm gerekli önlemleri almak kullanıcının sorumluluğu altındadır.
- 7) Makinenin başkalarına devredilmek veya ödünç verilerek istenmesi halinde kullanıcının, işbu kılavuzda bulunan kullanım talimatlarını okumuş olduğundan emin olun.

B) HAZIRLIK İŞLEMLERİ

- 1) Makineyi kullanırken daima dayanıklı, kaymayıcı önleyici ayakkabıları ve uzun pantolonları giyin. Çıplak ayakla veya açık sandaletlerle makineyi çalıştırmayın. Zincir, bilezik takmaktan ve uçusan parçalara sahip veya bağıcıklı giysiler giymekten kaçının ve kravat takmayın. Uzun saçları toplayın. Daima koruyucu kulaklıklar takın.
- 2) Bütün çalışma sahasını iyice kontrol edin ve makine tarafından fırlatılabilecek veya kesim grubuna ve motora hasar verebilecek her türlü nesneyi uzaklaştırın (taşlar, dallar, demir teller, kemikler, vb.).
- 3) Kullanımdan önce, makinenin genel kontrolünü ve özellikle aşağıdakilerin kontrolünü gerçekleştirin:
 - kesim düzeninin görüntüsünü ve vidalarını ve kesim grubunun aşınmış veya hasar görmüş olmadığını kontrol edin. Balansı korumak için kesim düzenini ve hasarlı veya aşınmış vidaları blok halinde değiştirin. Olası onarımlar uzman bir merkez nezdinde gerçekleştirilmelidir.
 - Güvenlik levyesi zorlanmadan serbest hareket etmelidir, ve bırakıldığında otomatik olarak ve hızlıca nötr pozisyona

na dönmeli ve kesim düzenini durdurmalıdır.

- 4) Her kullanımdan önce, besleme kablosunun ve uzatma kablosunun hasar görmemiş olduklarını ve aşınma veya eskime belirtileri göstermediklerini kontrol edin. Kullanım esnasında kablolu veya uzatma kablosunun hasar görmesi durumunda, fişi derhal elektrik prizinden çekin. ELEKTRİK PRİZİNDEN ÇIKARMADAN EVVEL KABLOYA DOKUNMAYIN. Besleme kablosu veya uzatma kablosu hasar görmüş veya aşınmış iseler, makineyi asla kullanmayın. Hasarlı veya aşınmış bir kablo gerilim altındaki parçalar ile kontak yapabilir.
- 5) Çalışmaya başlamadan önce, çıkışta korumaları daima monte edin (toplama sepeti, yanah tahliye koruması veya arka tahliye koruması).

C) KULLANIM ESNASINDA

- 1) Sadece gün ışığında veya yeterli yapay ışıkta ve iyi görüşlü koşullarında çalışın. Kişileri, çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzaklaştırın.
- 2) Mümkün ise, ıslak çimlerde çalışmaktan kaçının. Yağmur altında ve fırtına riski olduğunda çalışmaktan kaçın. Makineyi, özellikle şimşek çakma olasılığının bulunduğu kötü hava şartlarında kullanmayın.
- 3) Makineyi yağmura veya nemli ortamlara maruz bırakmayın. Bir aletin içine sızan su, elektrik çarpması riskini artırır.
- 4) Eğimli araziler üzerinde daima kendi dayanak noktanızdan emin olun.
- 5) Asla koşmayın, yürüyün; çim biçme makinesinin sizi çekmesini izin vermayın.
- 6) Görülebilirliği kısıtlanabilecek engellere yaklaşırken özellikle dikkat gösterin.
- 7) Yanah kaymaya veya makinenin kontrolünü kaybetmeye neden olabilecek yön değişimlerine ve tekerleklerin engellerle (taşlar, dallar, ağaç kökleri, vb.) karşılaşmamasına çok dikkat ederek, asla yukarı/aşağı yönde değil, eğime çapraz yönde kesin.
- 8) Marş yönünden bağımsız olarak, makine 20°den fazla eğimli zeminler üzerinde kullanılmalıdır.
- 9) Çim biçme makinesini kendinize doğru çekerken azami dikkat gösterin. Engeller bulunmadığından emin olmak için, geri vitesten önce ve geri vites esnasında arkanıza bakın.
- 10) Çimsiz yüzeyler üzerinden geçerken, taşınması esnasında çim biçme makinesini eğmeniz gerekirse ve çim biçme makinesini kesim yapılıcak alandan veya alana taşınırken kesim düzenini durdurun.
- 11) Makine yol yakınlarında kullanılıyorsa, trafiğe dikkat edin.
- 12) Karterler hasar görmüş ise, veya toplama sepeti, yanah tahliye koruması veya arka tahliye koruması olmadan makineyi asla çalıştırmayın.
- 13) Sarp kayalık, çukur veya nehir kenarlarının yakınlarında çok dikkatli olun.
- 14) Motoru, talimatlarla uygun olarak ve ayakların kesim düzeninden iyice uzak olmasına dikkat ederek çalıştırın.
- 15) Ateşleme esnasında, her iki el de tutamak üzerinde olmalıdır.
- 16) Çalıştırmak için çim biçme makinesini eğmeyin. Çalıştırma işlemini düz ve engelsiz veya yüksek çimlerin olmadığı bir düzlem üzerinde yapın.
- 17) Döner parçaların yanına veya altına ellerinizi veya ayaklarınızı yaklaştırmayın. Daima tahliye ağızından uzak durun.
- 18) Motor işlemekte iken çim biçme makinesini kaldırmayın

veya başka bir yere taşımayın.

19) Emniyet sistemlerini kurcalamayın veya devreden çıkarmayın.

20) Traksiyonlu modellerde, motoru çalıştırmadan önce, tekerleklerle hareket nakil kavramasını devreden çıkarın.

21) Sadece makine üreticisi tarafından onaylanmış aksesuarları kullanın.

22) Aksesuarlar/aletler öngörülen noktalara kurulmamış izser makineyi kullanmayın.

23) Aşağıdaki durumlarda kesim düzenini devreden çıkarın, motoru durdurun ve besleme kablosunu çıkarın (hazretli tüm kısımların tamamen durdurulmuş olduğundan emin olun):

– Makinenin taşınması esnasında;
– Çim biçme makinesinin denetimsiz bırakıldığı her defasında;

– Bloke sebeplerini gidermeden veya tahliye kanalındaki tıkanıklığı gidermeden önce;

– Makineyi kontrol etmeden, temizlemeden veya makine üzerinde çalışmadan önce;

– Yabancı bir cisme çarptıktan sonra. Yeniden kullanmadan önce makine üzerindeki olası hasarları kontrol edin ve gerekli onarımları gerçekleştirin.

24) Aşağıdaki durumlarda kesim düzenini devreden çıkarın ve motoru durdurun:

– Toplama sepeti her çıkarıldığında veya yeniden takıldığında;

– Yanal tahliye deflektörü her çıkarıldığında veya yeniden takıldığında;

– Sürücü mahalinden gerçekleştirilmesi mümkün değilse, kesim yüksekliğini ayarlamadan önce.

25) Çalışma esnasında, döner kesim düzeninden, sap uzunluğu ile tespit edilen güvenlik mesafesini daima koruyun.

26) DİKKAT – Çalışma esnasında kırılma veya kaza durumunda, derhal motoru durdurun ve başka hasarlara sebep olmamak için makineyi uzaklaştırın; kişilerde veya üçüncü şahıslarda yaralanmalara neden olan kazalar durumunda, derhal içinde bulunulan duruma en uygun ilk yardım prosedürlerini uygulayın ve gerekli tedaviler için bir Sağlık Ocağına başvurun. Gözden kaçmaları durumunda kişilerde veya hayvanlarda hasar veya yaralanmalara yol açabilecek olası belirtileri dikkatlice gidirin.

27) DİKKAT – İşbu bilgilerde belirtilen gürültü ve titreşim seviyesi makinenin maksimum kullanım değerleridir. Dengesiz bir kesim aletinin kullanılması, aşırı hareket hızı, bakım eksikliği ses ve titreşim seviyesini ciddi ölçüde etkiler. Buna bağlı olarak, yüksek gürültüden ve titreşimlerden neden olduğu tahriklere kaynaklanan olası zararları gidermeye yönelik önlemlerin alınması gerekir; makinenin bakımını ihmal etmeyin, gürültüye karşı kulaklıklar takın, çalışma esnasında molalar verin.

D) BAKIM VE DEPOLAMA

1) DİKKAT! – Makinenin besleme şebekesi ile bağlantısı kesin ve herhangi bir temizlik veya bakım müdahalesine başlamadan önce ilgili talimatları okuyun. Uygun giysiler ve eller için tüm risk durumlarında iş eldivenleri kullanın.

2) DİKKAT! – Asla makineyi aşınmış veya hasar görmüş parçalar ile kullanmayın. Arızalı veya bozuk parçaları değiştirilmeli ve asla onarılmamalıdır. Sadece orijinal yedek parçaları kullanın: Orijinal olmayan ve/veya doğru şekilde monte edilmemiş yedek parçaların kullanımı makinenin emniyetini riske atar; kazalara veya kişisel yaralanmalara neden olabilir ve üreticisi her türlü sorumluluktan muaf kılar.

3) Bu kılavuzda belirtilmeyen tüm bakım ve ayarlama işlemlerini,

her satıcınız veya makinenin orijinal güvenlik düzeyini koruyarak işin doğru gerçekleştirilmesi için gerekli bilgilere ve donanımlara sahip uzman bir merkez nezdinde gerçekleştirilmelidir. Uygun olmayan yerlerde veya nitelikli olmayan kişiler tarafından gerçekleştirilen işlemler, her türlü garantinin ve üreticinin her yükümlülüğünün ve sorumluluğunun geçersiz olmasına neden olur.

4) Her kullanımdan sonra, makineyi besleme şebekesinden ayırın ve olası hasarları kontrol edin.

5) Makinenin her zaman güvenli çalışma şartlarında bulunduğundan emin olmak için, somunların ve vidaların sıkıştırılması gerekir. Güvenlik ve verim düzeyini korumak için düzenli bir bakım temeldir.

6) Kesim düzeninin vidalarının doğru şekilde sıkıştırılmış olduklarını düzenli aralıklarla kontrol edin.

7) Kesim düzenini tutmak, sökmek veya yeniden monte etmek için iş eldivenleri kullanın.

8) Kesim düzenini biledikten sonra balansı kontrol edin. Kesim düzeni ile ilgili tüm işlemler (sökme, bileme, balans, tekrar monte etme ve/veya değiştirme) güvenlik nedeniyle özel aletlerin kullanımı ile birlikte, özel uzmanlık gerektiren önemli işlerdir, bu yüzden her zaman uzman bir servis nezdinde gerçekleştirilmeleri gerekir.

9) Makinenin ayar işlemleri esnasında, parmakların hareketli kesim düzeni ve makinenin sabit kısımları arasında sıkışıp kalmasını önlemeye dikkat edin.

10) Makinenin elektrik beslemesi kesilmeden ve kesim düzeni tamamen durmadan evvel kesim düzenine dokunmayın. Kesim düzeni üzerindeki müdahaleler esnasında, makinenin elektrik beslemesi kesilmiş olsa bile kesim düzeni hareket edebileceğinden ötürü dikkat edin.

11) Aşınma veya yıpranmalarını denetlemek için, yanal tahliye korumasını veya arka tahliye korumasını, toplama sepetini sık sık kontrol edin. Hasar görmüş iseler değiştirin.

12) Hasar görmüş iseler, talimatları ve uyarı mesajlarını içeren etiketleri değiştirin.

13) Makineyi çocukların erişemeyecekleri bir yere kaldırın.

14) Makineyi herhangi bir ortama yerleştirmeden önce, motoru soğumaya bırakın.

15) Yangın tehlikesini azaltmak için, makineyi ve özellikle motoru, çim, yaprak ve aşırı gres kalıntılarında arındırın. Toplama sepetini boşaltın ve kapları, içlerinde kesilmiş çim ile kapalı yerlerde bırakmayın.

E) EK UYARILAR

1) Makineyi, patlama riski bulunan ortamlarda, tutuşabilir sıvılar, gaz veya toz mevcut ise kullanmayın. Elektrikli aletler, tozu veya buharları tutuşabilir kıvılcımlar üretirler.

2) Uzatma kablosunu kesim düzeninden uzak tutun. Kesim düzeni kabloya hasar verebilir ve gerilim altındaki parçalar ile kontak yapabilir.

3) Elektrik kablosunun üzerinden asla çim biçme makinesi ile geçmeyin. Kesim esnasında, kablonun daima çim biçme makinesinin arkasından ve daima kesilmiş çim tarafından sürüklenmesi gerekir. Kablonun kazara çözümlenmesini önlemek için, işbu kılavuzda belirtilmiş olduğu gibi, kablo kenedini kullanın, aynı zamanda zorlamadan prize doğru takılmayı garanti edin.

4) Cihazı, salma akımı 30mA'ya aşmayan bir diferansiyel (RCD - Residual Current Device) aracılığı ile besleyin.

5) Makinenin fişi elektrik prizine uygun olmalıdır. Asla fiş üzerinde değişiklik yapmayın. Topraklama ile donatılmış makineler ile adaptör kullanmayın. Üzerlerinde değişiklik yapılmamış fişler ve prize uygun fişler elektrik çarpması riskini azaltır.

6) Makinenin besleme kablosu, hasar görmüş ise, satıcınıza

veya uzman bir merkez nezdinde sadece ve sadece orijinal yenisi ile değiştirilmelidir.

7) Herhangi bir elektrikli cihazın, bir binanın elektrik şebekesine kalıcı bağlantısı, yürürlükteki yönetmeliklere uygun olarak kalifiye bir elektrik teknisyeni tarafından gerçekleştirilmelidir. Doğru yapılmaya bir bağlantı, ölüm dahil olmak üzere, ciddi kişisel zararlara yol açabilir.

8) **DİKKAT: TEHLİKE!** Nem ve elektrik birbirleriyle uyumlu değildir:

Elektrik kabloları ile çalışma ve bunların bağlantılarının yapılması kuru yerlerde gerçekleştirilmelidir;

- Bir elektrik prizini veya bir kabloyu asla ıslak bir bölge (su birikintileri veya nemli çimlerle) ile temas ettirmeyin;
- Kablolar ve prizler arasındaki bağlantılar su geçirmez tipte olmalıdır. Piyasada mevcut su geçirmez ve onaylanmış entegre prizli uzatma kablolarını kullanın.

9) Besleme kablolarının kalitesi H05RN-F veya H05VV-F tipinden daha düşük olmamalı ve minimum 1,5 mm² kesit ile tavsiye edilen maksimum 25 m uzunluğu aşmamalıdır.

10) Makineyi harekete geçirmeden önce kabloyu kablo keneline tutturun.

11)) Kabloyu uygunsuz şekilde kullanmayın. Makineyi taşımak, çekmek veya prizden çıkarmak için kabloyu kullanmayın. Kabloyu; ısıdan, yağdan, keskin köşelerden veya hareket halindeki parçalardan uzak tutun. Hasar görmüş veya dolanmış bir kablo elektrik çarpması riskini artırır.

12) Aşırı ısınmasını önlemek için çalışma esnasında uzatma kablosunu sarılmış olarak tutmayın.

13) Vücudunuzun; borular, radyatörler, ocaklar, buzdolapları gibi topraklanmış veya toprak olarak görev yapan bir iletkenle bağlantılı yüzeylerle temas etmesini önleyin. Vücut, topraklanmış veya toprak olarak görev yapan bir iletkenle bağlantılı yüzeylerle temas ettiğinde, elektrik çarpması riski artar.

14) Makineyi aşırı yüklemeyin. İşe uygun makine kullanın. Uygun bir makine, tasarlanmış olduğu hızda, çalışmayı daha iyi ve daha güvenli şekilde gerçekleştirecektir.

F) TAŞIMA VE HAREKET ETTİRME

1) Makinenin hareket ettirilmesi, kaldırılması veya eğilmesi gerektiğinde aşağıdakileri yapmaktan kaçınınız:

- Sağlam iş eldivenleri giyin;
- Makineyi emin bir kavrama sunan noktalardan tutun ve ağırlığına ve ağırlığın dağılımına dikkat edin
- Makinenin ağırlığına ve taşıma aracının özelliklerine veya makinenin yerleştirileceği veya alınacağı yerin özelliklerine uygun sayıda kişiden faydalanın
- Makine hareket ederken zarar veya yaralanmalara neden olmadığından emin olun.

2) Taşıma esnasında, makineyi halatlar veya zincirler ile uygun şekilde bağlama alın.

G) ÇEVREYİ KORUMA

1) Makinenin kullanımında çevrenin korunması önemli olmalı ve öncelik taşımalıdır, bu doğrultuda, medeni bir ortak yaşamı ve yaşadığımız çevreye zarar vermemesi ilkelerine riayet edilmelidir. Komşularınız için bir rahatsızlık kaynağı olmaktan kaçınınız.

2) Ambalajların, aşınmış parçaların veya çevreye zarar verebilecek herhangi bir parçanın imha edilmesinde yerel yönetmeliklere titizlikle uyun; bu atıklar çöpe atılmamalı, ayrıştırılmalı ve malzemelerin geri kazanımı için, özel toplama merkezlerine götürülmelidir.

3) Kesim sonrasında materyallerin bertaraf edilmesinde yerel kanunlara aynen uyun.

4) Hizmet dışına çıkarma anında, makineyi ortada bırakmayıp, yürürlükteki yerel kanunlar uyarınca bir toplama merkezine başvurun.

MAKİNEYİ ÖĞRENMEK

MAKİNENİN TANIMI VE KULLANIM ALANI

Bu makine bir bahçe aletidir ve daha detaylı olarak ayakta operatörlü çim biçme makinesidir.

Makine başlıca olarak tekerlekler ve sap ile donatılmış bir koruma karterine yerleştirilmiş kesim düzenini işleten bir motordan oluşur.

Operatör sapın arkasında, yani döner kesim düzeninden güvenlik mesafesinde durarak, makineyi kullanabilir ve ana kumandaları işletebilir. Operatörün makineden uzaklaşması motorun ve döner düzenin birkaç saniye içerisinde stop etmesine neden olur.

Öngörülen kullanım

Bu makine bahçelerde ve çimli alanlarda, ayaktaki bir operatörün kesim kapasitesi ile orantılı uzunluktaki çimleri kesmesi (ve toplaması) için tasarlanmış ve üretilmiştir.

Özel aksesuar veya düzenlerin mevcudiyeti kesilen çimin toplanmasını engelleyebilir veya kesilen çimin yere konması ile bir "malçlama" etkisi yaratabilir.

Kullanıcı tipolojisi

Bu makine amatör operatörler tarafından kullanılmaya uygundur. Bu makine "hobi amaçlı kullanıma" yöneliktir.

Uygunsuz kullanım

Yukarıda belirtilenlerden farklı her türlü kullanım tehlikeli olabilir ve kişilere ve/veya eşyalara hasar verebilir.

Aşağıda belirtilenler (örnek olarak, ancak sadece bunlarla sınırlı olmaksızın) uygunsuz kullanım olarak addedilir:

- makine üzerinde insan, çocuk veya hayvan taşınması;
- kendinizin makine tarafından taşınması;
- makinenin yükleri çekmek veya itmek için kullanılması;
- makinenin yaprak veya kalıntıları toplamak için kullanılması;
- makinenin çitleri düzenlemek veya çimsiz tipte bitkileri kesmek için kullanılması;
- makinenin birden fazla kişi tarafından kullanılması;
- döner düzenin çimsiz kısımlarda harekete geçirilmesi.

BELİRLEME ETİKETİ VE MAKİNE KOMPONENTLERİ (resimlere bakınız say. ii)

1. Ses gücü seviyesi
2. CE uygunluk etiketi
3. İmalat yılı
4. Çim biçme makinesi tipi
5. Seri numarası
6. İmalatçının adı ve adresi
7. Ürün Kodu
8. Nominal güç ve motorun maksimum çalışma hızı
9. Kg olarak ağırlık
10. Besleme gerilimi ve frekansı
- 10a. Elektrik koruma derecesi

11. Şasi
12. Motor
13. Kesim düzeni
14. Arka tahliye koruması
- 14a. Yanal tahliye deflektörü (öngörölmüş ise)
- 14b. Yanal tahliye koruması (öngörölmüş ise)
15. Toplama sepeti
16. Sap
17. Şalter kumandası
18. Elektrik kablosu kancası
19. Çekiş kavrama kolu

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, belirleme numaralarını (3 - 4 - 5) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kayıt edin.

Uygunluk beyannamesi örneği kılavuzun sondan bir önceki sayfasında bulunmaktadır.



Elektrikli cihazları ev atıkları arasına atmayın. Atık elektrikli ve elektronik cihazlar konulu 2012/19/EU sayılı AB Direktifine ve bu direktifin milli kanunlara uygun olarak uygulanmasına göre tükenmiş elektrikli cihazlar, çevreye uyumlu şekilde yeniden kullanılacak amacı ile ayrı olarak toplanılmalıdır. Elektrikli cihazların bir çöplük veya toprak içinde bertaraf edilmeleri halinde, zararlı maddeler su katmanlarına ulaşabilir, sağlık ve sıhhatinizi zararlı şekilde etkileyerek gıda zincirine karışabilirler. Bu ürünün imha edilmesi için daha detaylı bilgi edinmek üzere ev atıklarının imha edilmesi konusunda Yetkili kurum veya Satıcınız ile temas kurun.

KUMANDA ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMLANMASI (öngörölmüş iseler)

20. DİKKAT - Motor ateşlendiği anda kesim düzeninin kavraması gerçekleşir.
21. Stop
22. Marş
23. Çekiş devrede
36. Toplama sepeti içeriği göstergesi: yukarı kaldırılmış (a) = boş / alçaltılmış (b) = dolu

GÜVENLİK TALİMATLARI - Çim biçme makineniz tekbirli şekilde kullanılmalıdır. Bu amaç ile başlıca kullanım önlemlerini size hatırlatmaya yönelik resimli diyagramlar makine üzerine yerleştirilmiştir. Bunların anlamı burada aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca işbu kılavuzun ilişkin bölümünde yer alan güvenlik kurallarını dikkatle okumanız tavsiye edilir. Hasar görmüş veya okunmayan etiketleri değiştirin.

41. Dikkat: Makineyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.
42. Fırlatma tehlikesi. Kullanım esnasında kişilerin çalışma alanına yaklaşmalarına izin vermemeniz.
43. Sadece termik motorlu çim biçme makinesi için
44. Kesici kesim düzenine dikkat: kesim düzeni motor durduktan sonra da dönmeye devam eder. Bakım işlemlerine geçmeden önce veya kablo hasar görmüş ise, besleme fişini prizden çıkarın.
45. Dikkat: besleme kablosunu kesim düzeninden uzak tutun.
46. Kesme tehlikesi. Hareketli kesim düzeni. Kesim düzeninin yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayın.

KULLANIM KURALLARI

NOT - Metinde bulunan referanslar ve ilişkin resimler (iii ve sonraki sayfalarda belirtilen) arasındaki ilişki, beher paragraftan önceki sayı ile belirlenir.

1. MONTAJIN TAMAMLANMASI

NOT Makine bazı komponentleri önceden monte edilmiş olarak tedarik edilebilir.

⚠ DİKKAT! *Ambalajın açılması ve montajın tamamlanması düz ve sağlam bir yüzey üzerinde gerçekleştirilmelidir, makinenin ve ambalajların hareket ettirilmeleri için yeterli derecede yer bulunmalıdır ve daima uygun aletler kullanılmalıdır.*

Ambalaj malzemelerinin bertaraf edilmesi yürürlükteki yerel hükümlere göre gerçekleştirilmelidir.

Monte edilecek her komponent ile birlikte tedarik edilen talimat kağıtlarında belirtilen bilgileri uygulayarak, makinenin montajını tamamlayın.

2. KUMANDALARIN TANIMI

NOT Kumandaların üzerinde belirtilen sembollerin anlamı önceki sayfalarda açıklanmıştır.

2.1 Çift yönlü şalter

Motor, kazaen çalışmasının önlenmesi amacı ile, çift yönlü şalter tarafından işletilir. Harekete geçirmek için, butona (2) basın ve kolu (1) çekin.

⚠ DİKKAT! *Motor ateşlendiği anda kesim düzeninin kavraması gerçekleşir.*

Motor, kol (1) bırakıldığında otomatik olarak stop eder.

2.2 Kesim yüksekliğinin ayarlanması

Kesim yüksekliğinin ayarı, özel levyeler (1) aracılığıyla gerçekleştirilir. Dört tekerlek aynı yüksekliğe ayarlanmalıdır. İŞLEMİ KESİM DÜZENİ STOP KONUMUNDA İKEN GERÇEKLEŞTİRİN.

2.3 Çekiş kavrama kolu (mevcut ise)

Çekişli modellerde, çim biçme makinesinin ilerlemesi, sapa doğru itilen kol (1) ile gerçekleşir. Kol bırakıldığında çim biçme makinesi ilerlemeyi durdurur

⚠ DİKKAT! *Transmisyona zarar vermemek amacıyla, makineyi çekiş etkin kılınımsken geri çekmekten kaçının.*

3. ÇİM KESİMİ

NOT *Bu makine, çayırın farklı şekillerde biçilmesini gerçekleştirir; sağlar; çalışmaya başlamadan önce makinenin, biçmenin ne şekilde yapılması istendiğine göre hazırlanması tavsiye edilir. İŞLEMİ MOTOR KAPALI İKEN GERÇEKLEŞTİRİN.*

3.1a Çimin kesilmesi ve kesilen çimin toplama sepetine toplanması için hazırlık:

- Arka tahliye korumasını (1) kaldırın ve toplama sepetinin (2) resimde belirtildiği gibi doğru şekilde tutturun.

3.1b Çimin kesilmesi ve arkadan tahliyesi için hazırlık:

- Toplama sepetini çıkarın ve arka tahliye korumasının (1) sabit şekilde alçak pozisyonda kaldığından emin olun.
- Yanal tahliye imkanına sahip modellerde: yanal tahliye korumasının (4) alçaltılmış olduğundan emin olun.

3.1c Çim kesimi ve ufanılması ("malçlama" işlevi – öngörülmüş ise) için hazırlık:

- Yanal tahliye imkanına sahip modellerde: yanal tahliye korumasının (4) alçaltılmış olduğundan emin olun.
- Arka tahliye korumasını (1) kaldırın ve deflektör kapağını (5), sağa doğru hafif eğik tutarak tahliye ağzına geçirin; kancalama dişini (7) hamleli bir şekilde yerine oturtana kadar, iki pimi (6) öngörülmüş deliklere geçirerek, deflektör kapağını sabitleyin.

Deflektör kapağını (5) çıkarmak için, arka tahliye korumasını (1) kaldırın ve dişi (7) çözecek şekilde ortasına bastırın.

3.1d Çimin kesilmesi ve yanal tahliyesi (öngörülmüş ise) için hazırlık:

- Arka tahliye korumasını (1) kaldırın ve deflektör kapağını (5), sağa doğru hafif eğik tutarak tahliye ağzına geçirin; kancalama dişini (7) hamleli bir şekilde yerine oturtana kadar, iki pimi (6) öngörülmüş deliklere geçirerek, deflektör kapağını sabitleyin.
 - Yanal tahliye deflektörünü (8) resimde belirttiği gibi takın.
 - Yanal tahliye korumasını (4) yanal tahliye deflektörü (8) kilitle olacak şekilde tekrar kapatın.
- Deflektör kapağını (5) çıkarmak için, arka tahliye korumasını (1) kaldırın ve dişi (7) çözecek şekilde ortasına bastırın.

3.2 Ateşleme

Uzatma kablosunu belirtilmiş olduğu gibi doğru şekilde tutturun.

Motoru işletmek için, emniyet butonuna (2) basın ve şalter kolunu (1) çekin.

3.3 Çimin kesilmesi

Kesim esnasında, elektrik kablosunun hep arkanızda ve çimenliğin kesilişi olan kısmında bulunmasını sağlayın. Çayır görüntüsü, kesimler hep aynı boyda yapılması ve sırayla değiştirilerek her iki yönde gerçekleştirildiğinde daha güzel olacaktır.

Toplama sepeti çok dolduğunda, çim toplaması etkinliğini yitirir ve çim biçme makinesinin çıkardığı ses değişir.

Toplama sepetini çıkarmak ve boşaltmak için,

- şalter kolunu bırakın ve kesim düzeninin durmasını bekleyin;
- arka tahliye korumasını kaldırın, kolu tutun ve dik pozisyonda tutarak toplama sepetini çıkarın.
- **"Malçlama" veya çimin arkadan tahliyesi durumunda:** çok miktarda çim kesmekten daima kaçınin. Asla tek bir geçiçe çimin toplam yüksekliğinin üçte birinden fazlasını kesmeyin! İlerleme hızını, çayırın şartlarına ve kesilmiş çim miktarına uyarlayın.
- **Yanal tahliye durumunda (öngörülmüş ise):** kesilmiş çimi, halihazırda kesilecek çayır tarafına boşaltmayı önleyen bir güzergah gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.
- **İçerik gösterge düzeni (öngörülmüş ise) ile donatılmış olan toplama sepeti durumunda:** çalışma esnasında, hareket halinde olan kesim düzeni ile toplama sepeti, biçilmiş çimi alacak durumda olduğu müddetçe gösterge kalkık konumda kalır; alçalmış olması, toplama sepetinin dolmuş olduğu ve boşaltılması gerektiği anla-

mına gelir.

Çayır bakım tavsiyeleri

Her çim tipi farklı özelliklere sahiptir ve bu doğrultuda çayır bakımı için farklı yöntemlerin uygulanması gerekli olabilir; biçme yüksekliğine ilişkin tohum ambalajlarında bulunan talimatları daima okuyun ve çalışılan bölgedeki büyüme şartları ile karşılaştırın.

Çimlerin büyük çoğunluğunun bir saptan ve bir veya birden fazla yapraktan oluştuğuna dikkat edilmelidir. Yaprakların tamamen kesilmesi halinde çayır hasar görür ve yeniden büyüme daha zor olacaktır.

Genel anlamı olarak, aşağıdaki bilgiler geçerli olabilir:

- çok alçak bir kesim, "lekeli" bir görüntü ile çim örtüsünde yuluklara ve seyrekleşmelere neden olur;
- yaz mevsiminde, kesim, toprağın kurumasını önlemek için daha yüksek olmalıdır;
- çimi islakken kesmeyin; bu, çimin yapışması sebebiyle döner düzenin verimini azaltabilir ve çim örtüsünde yuluklara neden olabilir;
- çok yüksek çim durumunda, makine tarafından izin verilen maksimum yükseklikte bir ilk biçme ve iki veya üç gün sonra ikinci bir biçme gerçekleştirilmesi tavsiye edilir.

3.4 Çalışmanın sona ermesi

Çalışma sonunda levreyi (1) bırakın. Uzatma kablosunu ÖNCE genel prizden (2) çıkarın ve SONRA çim biçme makinesinin (3) şalteri tarafından çıkarın (3).

Çim biçme makinesi üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmadan önce, KESİM DÜZENİNİN DURMASINI BEKLEYİN.

ÖNEMLİ *Motorun çalışma esnasında aşırı ısınma sebebi stop etmesi halinde, motoru yeniden ateşlemek için yaklaşık 5 dakika beklemek gerekir.*

4. OLAĞAN BAKIM

Çim biçme makinesini kuru bir yerde muhafaza edin.

ÖNEMLİ *Makinenin güvenli düzeyini ve orijinal verimliliğini zaman içinde muhafaza etmek üzere, düzenli aralıklar ve ihtimam ile bakım yapılması elzemdir.*

Her ayar veya bakım işlemi, makinenin elektrik bağlantısı kesilmiş olarak, motor stop konumunda iken gerçekleştirilmelidir.

- 1) Makine üzerindeki her temizlik, bakım veya ayarlar müdahalesinden önce sağlam iş eldivenleri giyin.
- 2) Her kesim sonrasında, şasi içinde birikmiş çim kalıntılarını ve çamurun kuruyup bir sonraki harekete geçirmeyi zorlaştırmalarını önlemek için bunları giderin. Yanal tahliye öngören modellerde, tahliye deflektörünün çıkarılması gerekir (monte edilmiş ise - bakınız 3.1.d).
- 3) Hava deliklerinin kalıntılardan serbest olduğunu daima kontrol edin.
- 4) Şasi iç kısmının boyası zaman ile kesilmiş çimlerin abrasif etkisi ile sıyrılabılır; bu durumda, paslanmayı önleyici bir boya ile metalde korozyona neden olacak pas oluşmasının önüne geçmek için zaman kaybetmeden boyası sıyrılmış kısmın üzerine boya ile kapatılarak müdahalede bulunun.

4.1 Kesim düzeninin bakımı

Döner düzen üzerindeki her müdahalenin, en uygun donanımlara sahip uzman bir merkez nezdinde

gerçekleştirilmesi gerekir.

Bu makine üzerinde "TEKNİK VERİLER" belirtilen kodu taşıyan kesim düzeninin kullanımı öngörüldür.

Ürünün gelişimi dikkate alınarak, yukarıda belirtilen kesim düzeni benzer değiştirilebilirlik ve işleme güvenliği özelliklerine sahip diğer kesim düzenleri ile zaman içinde değiştirilebilirler.

4.2 Makinenin temizliği

Su jetleri kullanmayın ve motorun ve elektrikli bileşenlerin ıslanmasını önleyin.

Şasiyi temizlemek için agresif sıvılar kullanmayın.

4.3 Çekiş ayarı

Çeşitli modellerde doğru kayış gerginliği, belirtilen ölçüyü (6 mm) elde edene kadar somun (1) aracılığı ile elde edilir.

5) AKSESUARLAR

⚠ DİKKAT! *Güvenliğiniz açısından, makinenizin modeli ve tipi için özellikle tasarlanmış olup aşağıdaki listede belirtilen aksesuarlar dışında herhangi bir diğer aksesuarın monte edilmesi kesinlikle yasaktır.*

5.1 "Malçlama" kiti (teçhizatı mevcut değilse)

Toplama sepetinde toplamaya alternatif olarak, kesilen çimi ufak parçalara ayırır ve çayır üzerinde bırakır (sadece öngörülüş makineler için).

6. ARIZA TEŞHİS

Aşağıdaki durumlarda ne yapmalı ...	
Problemin kaynağı	Düzeltilici hareket
1. Elektrikli çim biçme makinesi çalışmıyor	
Makineye elektrik akımı gelmiyor	Elektrik bağlantısını kontrol edin
2. Elektrikli çim biçme makinesi sigortayı atırıyor	
Elektrik prizinin gerilimi yeterli değil	Makineyi, yeterli amper kapasitesine sahip bir elektrik prizine bağlayın
Çalışmakta olan başka elektrikli aletler mevcut	Aynı anda elektrik prizine başka elektrikli cihazlar bağlamayın
3. Kesilen çim toplama sepetinde toplanmıyor	
Kesim düzeni bir darbe aldı	Kesim düzenini bileyin veya değiştirin Çimi toplama sepetine yönlendiren kanatçıkları kontrol edin
Şasinin içi kirlidir	Çimin toplama sepetine doğru boşalmasını kolaylaştırmak için şasinin içini temizleyin
4. Çim zor kesiliyor	
Kesim düzeni iyi durumda değil	Kesim düzenini bileyin veya değiştirin
5. Makine anormal şekilde titremeye başlıyor	

Hasar görmüş veya parçalar gevşemiş

Makineyi durdurun ve besleme kablosunu çıkartın
Olası hasarları kontrol edin
Gevşemiş kısımlar olup olmadığını kontrol edin ve bunları sıkıştırın
Kontrol, değiştirme veya onarım işlemlerini Uzman bir merkez nezdinde yaptırın

Herhangi bir şüphe veya problem halinde, en yakın teknik servise veya satıcınıza başvurmadan çekinmeyin.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi/ taglio erba

a) Tipo / Modello Base

CR/CS 480

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS 2: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 60335-2-77:2010
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

g) Livello di potenza sonora misurato

95

dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

96

dB(A)

i) Ampiezza di taglio

46

cm

m) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



FR (Traducção de la noia original)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalanweisung)	NO (Oversettelse av original instruksjon)	BV (Düvelnavigering av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugermanual)
<p>Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: 'Tondeuse à gazon à conducteur à pied' (coupe de gazon) a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction 3. Et conforme aux prescriptions des directives: a) Examen CE de Type b) Niveau des puissance sonore mesuré c) Niveau de puissance sonore garanti d) Largeur de coupe e) Niveau sonore stabilisé à établir à Dossier technique f) Lieu et Date</p>	<p>EC Declaration of Conformity (Directive Machines 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine: 'Petrol-stroke controlled lawn mower' (grass cutting) a) Type / Model Base b) Month / Year of manufacture 3. Is conform to the specifications of the directives: a) Examination of type b) Sound power level measured c) Sound power level guaranteed d) Range of cut e) Person authorised to create the Technical File f) Place and date</p>	<p>CE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: 'Handgeführtes Rasenmäher' (rasenmäher) a) Typ / Bauformmodell b) Monat / Jahr der Herstellung 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: a) Zertifikatsprüfung b) EU-Baumstrahlleistung c) Besondere Anforderungen an harmonisierten Normen d) Gemessene Schalldruckleistung e) Garantierte Schalldruckleistung f) Schnittbreite g) Person, der die Erstellung der technischen Unterlagen anvertraut h) Ort und Datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 'Handført grasklippings apparat' (Type / Modell) b) Måned / År for produksjon c) Måned / År for konstruksjon d) Motor: elektrisk 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsprosedyre b) EF-lydstrålingsnivå c) Henving til harmoniserte standarder d) EF-lydstrålingsnivå e) Garanterte lydnivåer f) Målt lydnivå g) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene h) Ort og dato</p>	<p>EG-erklæring på overensstemmelse (Maskinordningen 2006/42/EG, bilaga II, del II)</p> <p>1. Företaget 2. Erklærer på eget ansvar, att maskinen: 'Förhållig gräsklippare / gräsbeskjärning' (Type / Modell) b) Månat / Tillverkningsår c) Tillverkningsår / Konstruktionsår d) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med följande riktlinjer i EU-typgodkänningsdirektivet a) Typgodkänningscertifikat b) Garanterade ljudnivåer c) Mät ljudnivå d) Ansvarig person för uppgiften i den tekniska dokumentationen e) Ort och datum</p>	<p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskinordningen 2006/42/EF, bilag II, del I)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: 'Manedgræs klipper til glæde for haven' (Type / Model) b) Måned / Produktionsår c) Produktionsår / Konstruktionsår d) Motor: elektrisk 3. EF-overensstemmelse med specifikationsniveauet i EU-typgodkenningsdirektivet a) Certifikatsprocedure b) EF-lydstrålingsniveau c) Henving til harmoniserede standarder d) Garanterede lyd-niveauer e) Målt lydstrålingsniveau f) Målt lydstrålingsniveau g) Ansvarlig person for oplyggelsen af den tekniske dokumentation h) Sted og dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción de Manual Original)	PT (Tradução do Manual original)	FI (Alkuperäisen ohjeen käännös)	CS (Překlad původního návodu k použití)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
<p>EG-vertaling van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: 'Looppomp bedrijfs gazonmaaier / grasmaaier' (Type / Modelbase) b) Maand / Bouwjaar c) Bouwjaar / Constructiejaar d) Motor: elektrisch 3. Voldaan aan de specificaties van de richtlijn: a) Type / Modelbase b) Examen van het type c) Vermiddeld naar de geharmoniseerde normen d) Gemeten niveau van geluidvermogen e) Garandeerd niveau van geluidvermogen f) Plaats en datum voor het opstellen van het technische dossier g) Lugař y Fecht</p>	<p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 'Cortadora de pasto con operador de pie' (corte de césped) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Motor: eléctrico 3. Conforme con las especificaciones de las directivas: a) Examen CE del Tipo b) Referencia a las normas armonizadas c) Nivel de potencia sonora medido d) Nivel de potencia sonora garantizado e) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha</p>	<p>Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: 'Corte-erva para operador a pé' (ou corte de relva) a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Ano de fabrico c) Motor: eléctrico 3. Conforme às especificações das diretivas: a) Exame CE do Tipo b) Referência às normas harmonizadas c) Nível medido de potência sonora d) Nível garantido de potência sonora e) Amplitude de corte f) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico g) Local e Data</p>	<p>EY-VÄÄLTIEMÄÄRITYSKÄYTTÖOHJE (Koneohjeeksi 2006/42/ET, liite II, osa A)</p> <p>1. Vakuuttaa omalla vastuulla, että kone on nrochiläinen a) Tyypin / Mallin perusteella b) Kuukauden / Vuotokauden mukaan c) Moottori: sähköinen 3. On toteutunut asianlaisten direktiivien vaatimusten mukaisesti: a) Sertifikaation prosessi b) EF-lyöntitasot c) Viittaus harmonisoiintistandardeihin d) Varmat äänitehot e) Mittaus äänitehot f) Luottamuskelpoinen henkilö g) Teknisten asiakirjojen laatimisen valtuutus h) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařazené 2006/42/ES, příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj: 'Seřadka se spouštěm oběhovou / seřadka na trávu' (Typ / Základní model) b) Měsíc / Rok výroby c) Měsíc / Rok výroby d) Motor: elektrický 3. Splňuje požadavky uvedených směrnice: a) Certifikáční proces b) Úroveň harmonizovaných norem c) Naměřená hodnota akustického výkonu d) Garancovaná hodnota akustického výkonu e) Osoba autorizovaná pro vypracování Technického souboru f) Místo a Datum</p>	<p>1. Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Deklaruje na własną odpowiedzialność, że maszyna: 'Kosiarka przemieszczalna z napędem ręcznym' (Typ / Model podstawowy) b) Miesiąc / Rok produkcji c) Miesiąc / Rok produkcji d) Silnik: elektryczny 3. Spełnia wymagania wytycznych dyrektyw: a) Certyfikacja typu WE b) Odwołanie do norm harmonizowanych c) Pomiarowa moc akustyczna d) Gwarantowana moc akustyczna e) Osoba upoważniona do wypracowania Dokumentacji technicznej f) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου χειριστηρίου χρήστη)	TR (Original Talimatler Türkçeye)	MK (Prevod originalne uputstva)	HR (Prevod originalne uputstva)	SK (Preklad pôvodného návodu k použitiu)	SI (Prevod originalne uputstva)
<p>EK Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Εταιρεία 2. Δήλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: 'Κοπτική μηχανή για γazon (χωρίς χειριστή) / κοπή της άμμου' (Τύπος / Μοντέλο Βασικό) b) Μηνός / Έτος κατασκευής c) Έτος κατασκευής / Ημερομηνία κατασκευής d) Μοτέρ: ηλεκτρικός 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: a) Εξέταση CE του Τύπου b) Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές c) Μέτρον ισχύος ήχο που μετρήθηκε d) Μέτρον ισχύος ήχο που εγγυάται e) Άτομο αρμόδιο για την επίσημη Τεχνική Δοκίμηση f) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>TR (Original Talimatler Türkçeye)</p> <p>1. Şirket 2. Şirket sorumluluğunda aşağıdaki makineyi: 'Açık alanlarda çim biçme makinesi' (çim biçme makinesi) a) Tür / Standart modeli b) Ocak / Yıl c) Motor: elektrikli 3. Aşağıdaki direktiflerin şartlarına uygun olduğunu beyan ederiz: a) CE tip / Modeli b) Referansla ilgili uyumlaştırılmış standartlar c) Ölçülen ses gücü seviyesi d) Garant edilmiş ses gücü seviyesi e) Teknik dosyayı oluşturmakla yetkili kişi f) Yer ve Tarih</p>	<p>Декларација за усогласеност с ЕУ (Директива за Машина 2006/42/ЕК, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанија 2. Изјавује на сопственој одговорности да је машина: 'Копање трава на отвореном простору. Травакопача со отвореном или затвореном травама' (тип / модел) a) Тип / Стандарти модел b) Месец / Година c) Момент: електричен 3. Усогласује со спецификацијата според директивите: a) Испити на тип b) Напомена на хармонизираните стандарти c) Измерени ниво на акустична моќност d) Гарантни ниво на акустична моќност e) Лице на овластување за изработка на Технички Документација f) Место и датум</p>	<p>1. Izjavljujem za odgovornost, da je stroj: 'Kopanje travnjaka na otvorenom prostoru. Travaokopac sa otvorenom ili zatvorenom travom' (tip / model) a) Tip / Standardni model b) Mjesec / Godina c) Motor: električni 3. Usklađuje se sa specifikacijama direktiva: a) Tip / Modelni osnovni b) Referenciranje na harmonizirane standarde c) Izmereni nivoi zvučne snage d) Garantirani nivoi zvučne snage e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>	<p>1. Deklarácia súhlasu s EÚ (Smernica o strojoch 2006/42/ES, príloha II, časť A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Prohláma na vlastnú zodpovednosť, že stroj: 'Kopacia seřadka bez obsluhy / seřadka na trávu' (Typ / Základný model) b) Mesiac / Rok výroby c) Mesiac / Rok výroby d) Motor: elektrický 3. Splňuje požiadavky uvedených smerníc: a) Certifikáčný proces b) Úroveň harmonizovaných noriem c) Naměřená hodnota akustického výkonu d) Garancovaná hodnota akustického výkonu e) Osoba autorizovaná na vypracovanie Technického súboru f) Miesto a Datum</p>	<p>1. Izjava skladnosti z EU (Direktiva o strojih 2006/42/ES, Priloga II, del A)</p> <p>1. Spoločnosť 2. Prohláma na vlastnú zodpovednosť, že stroj: 'Kopacia seřadka bez obsluhy / seřadka na trávu' (Typ / Základný model) b) Mesiac / Rok výroby c) Mesiac / Rok výroby d) Motor: elektrický 3. Spĺňa požiadavky uvedených smerníc: a) Certifikáčný proces b) Úroveň harmonizovaných noriem c) Naměřená hodnota akustického výkonu d) Garancovaná hodnota akustického výkonu e) Osoba autorizovaná na vypracovanie Technického súboru f) Miesto a Datum</p>



ES (Izjava o skladnosti)	ES (Izjava o skladnosti)	ES (Překlad původního návodu k použití)
<p>EG-izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, priloga II, del A)</p> <p>1. Prehlašujem, da je stroj: 'Kopacia seřadka bez obsluhy / seřadka na trávu' (Typ / Model základný) b) Mesiac / Rok výroby c) Mesiac / Rok výroby d) Motor: elektrický 3. Spĺňa požiadavky uvedených smerníc: a) Certifikáčný proces b) Úroveň harmonizovaných noriem c) Naměřená hodnota akustického výkonu d) Garancovaná hodnota akustického výkonu e) Osoba autorizovaná na vypracovanie Technického súboru f) Miesto a Datum</p>	<p>EF-izjava o skladnosti (Direktiva o maslinah 2006/42/EF, Priloga II, del A)</p> <p>1. Izjavljujem za odgovornost, da je stroj: 'Kopanje travnjaka na otvorenom prostoru. Travaokopac sa otvorenom ili zatvorenom travom' (tip / model) a) Tip / Standardni model b) Mjesec / Godina c) Motor: električni 3. Usklađuje se sa specifikacijama direktiva: a) Tip / Modelni osnovni b) Referenciranje na harmonizirane standarde c) Izmereni nivoi zvučne snage d) Garantirani nivoi zvučne snage e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>	<p>EG-erklæring på overensstemmelse (Direktiva o maslinah 2006/42/EF, Priloga II, del A)</p> <p>1. Izjavljujem za odgovornost, da je stroj: 'Kopanje travnjaka na otvorenom prostoru. Travaokopac sa otvorenom ili zatvorenom travom' (tip / model) a) Tip / Standardni model b) Mjesec / Godina c) Motor: električni 3. Usklađuje se sa specifikacijama direktiva: a) Tip / Modelni osnovni b) Referenciranje na harmonizirane standarde c) Izmereni nivoi zvučne snage d) Garantirani nivoi zvučne snage e) Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>

RO (Traducerea manualului utilizatorului)	LT (Originalus instrukcijos vertimas)	LV (Instrukcija lietotājam oriģinālvalodā)
<p>CE-Declarația de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria răspundere că mașina: 'Mașina de tona pentru conductor pe picioare / tăiaș de iarbă' (Tip / Model de bază) a) Tip / Model de bază b) Lună / An de construcție c) Motor: electric 3. Este în conformitate cu specificațiile: a) Examenul CE de tip b) Referința la normele armonizate c) Nivelul de putere sonoră măsurat d) Nivelul de putere sonoră garantat e) Persoana autorizată să realizeze fișiera tehnică f) Locul și Data</p>	<p>EF atitikties deklaracija (Masinų direktyva 2006/42/EF, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pristatoma atsakingai, kad prietaisai: 'Pėsčiųjų naudojamasis žolės pjūvis / pjūvis su tonu' (Tip / Pagrindinis modelis) b) Mėnuo / Gamintojo metai c) Motorius: elektrinis 3. Atitinka šiuos reikalavimus, nurodytus direktyvoje: a) Tip / Modelio pagrindinis b) Referencija į harmonizuotus standartus c) Išmatuotas garso galios lygis d) Garantuojamas garso galios lygis e) Asmuo, turintis teisę parengti Techninį Dokumentaciją f) Vieta ir Data</p>	<p>EG vārstaizpildināšanas deklarācija (Direktīva par mašīnām 2006/42/ES, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par prātu atbildību, paziņo, ka mašīna: 'Pēdnieku lietojamais zāles pļāvējs / pļāvējs ar tonu' (Tip / Bāzes modelis) b) Mēnesis / Ražotāja gads c) Motors: elektriskais 3. Atbilst šīm prasībām: a) Tip / Modelis pamats b) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem c) Izmatētais skaņas jaudas līmenis d) Garantētais skaņas jaudas līmenis e) Persona, kas atļauta veidot tehnisko dokumentāciju f) Vieta un datums</p>

BR (Prevod originalne uputstva)	MD (Traducerea manualului utilizatorului)	ET (Alkuperäisen ohjeen käännös)
<p>EC-Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: 'Cortadora de césped para operador de pie' (Tipo / Modelo básico) a) Tipo / Modelo básico b) Mes / Año de fabricación c) Motor: eléctrico 3. Es conforme con las especificaciones de las directivas: a) Examen CE de tipo b) Referencia a las normas armonizadas c) Nivel de potencia sonora medido d) Nivel de potencia sonora garantado e) Persona autorizada a elaborar el Manual Técnico f) Lugar y Fecha</p>	<p>EO deklaracija za usklađenost (Direktiva o Mašinama 2006/42/EO, Priloga II, dio A)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina: 'Kosačica za operatera na otvorenom prostoru' (Tip / Osnovni model) a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina c) Motor: električni 3. Usklađuje se sa specifikacijama direktiva: a) Tip / Modelni osnovni b) Referenciranje na harmonizirane standarde c) Izmereni nivoi zvučne snage d) Garantirani nivoi zvučne snage e) Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije f) Mjesto i datum</p>	<p>EF - Samvaretsavtale (Maskinordningen 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: 'Handført grasklippings apparat' (Type / Modell) b) Måned / År for produksjon c) Måned / År for konstruksjon d) Motor: elektrisk 3. Oppfylter kravene i direktivene: a) Sertifiseringsprosedyre b) EF-lydstrålingsnivå c) Henving til harmoniserte standarder d) Garanterte lydnivåer e) Målt lydnivå f) Person som har fullmakt til å utføre de tekniske dokumentasjonene g) Ort og dato</p>

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



.....	
.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY